

I. 9. ESTAT ESPANYOL (BOE d'1 de juliol a 31 de desembre de 2004)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap (e. f.) del Negociat de Consultes Ciutadanes i Drets Lingüístics
de la Secretaria General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya

Activitats audiovisuals

Reial decret 1652/2004, de 9 de juliol (BOE núm. 174, de 20 de juliol; suplement BOE núm. 15 en llengua catalana, de 2 d'agost, <http://www.boe.es/boe_catalan/dias/2004-08-02/pdfs/A02538-02555.pdf>), pel qual s'aprova el Reglament que regula la inversió obligatòria per al finançament anticipat de llargmetratges i curtmetratges cinematogràfics i pel·lícules per a televisió, europeus i espanyols.

Desplega parcialment la Llei 25/1994, de 12 de juliol, per la qual s'incorpora a l'ordenament jurídic espanyol la Directiva 89/552 CEE del Consell, sobre la coordinació de disposicions legals, reglamentàries i administratives dels estats membres relatives a l'exercici de l'activitat de radiodifusió televisiva.

Disposició addicional segona, punts *a* i *c*. Té caràcter de normativa bàsica, d'acord amb la disposició final primera. Article 5.1 i annex del Reglament, arreu del qual apareix el concepte *llengua originària espanyola*.

Ensenyament

Ordre ECI/3686/2004, de 3 de novembre (BOE núm. 275, de 15 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-15/pdfs/A37581-37585.pdf>>), per la qual es dicten normes per a l'aplicació del Reial decret 285/2004, de 20 de febrer, pel qual es regulen les condicions d'homologació i convalidació de títols estrangers d'educació superior.

Apartat 5.c.

Etiquetatge

Assenyallem en aquest apartat les disposicions següents:

Resolució de 12 de juliol de 2004 (BOE núm. 204, de 24 d'agost, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-08-24/pdfs/A29743-29760.pdf>>), de

la Secretaria General de la Pesca Marítima, per la qual s'estableix i es dona publicitat a la llista de denominacions comercials d'espècies pesqueres i d'aqüicultura admeses a Espanya.

Deixa sense efecte la Resolució anàloga de 25 de setembre de 2002 (RLD 39, p. 325-326) que, com fa la Resolució de 12 de juliol de 2004, ja recollia les denominacions esmentades en les diferents llengües de l'Estat.

Reial decret 2127/2004, de 29 d'octubre (BOE núm. 262, de 30 d'octubre; suplement BOE núm. 21 en llengua catalana, d'1 de novembre, <http://www.boe.es/boe_catalan/dias/2004-11-01/pdfs/A03186-03202.pdf>), pel qual es regulen els requisits de seguretat de les embarcacions d'esbarjo, de les motos nàutiques, dels seus components i de les emissions d'escapament i sonores dels seus motors.

En l'annex I, apartats A.2.5 i B.4, s'obliga que determinats manuals siguin en castellà o en alguna llengua comunitària oficial.

Funció pública

Administració de justícia

Hom no pot treure conclusions gaire optimistes si s'atén al que s'ha publicat en aquest àmbit de l'Administració en el període de referència. Efectivament, d'una banda, trobem que de les bases de les convocatòries per proveir places de jutges i magistrats ha desaparegut qualsevol valoració del coneixement de llengües estatals altres que el castellà, mentre que en els acords de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pels quals es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes es continua compartimentant de manera arbitrària i incomprendible la llengua catalana. Repetim-ho un cop més: quin sentit té, per exemple, empescar-se una valoració en què es puntua el coneixement de dues llengües (?) anomenades *català* i *català* (*Catalunya*)? Quina fonamentació la sustenta?

Enumerem, en primer lloc, els acords esmentats de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial:

Acord de 22 de juny de 2004 (BOE núm. 160, de 3 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-03/pdfs/A24699-24699.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement

de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Diferència entre «valencià» i «català».

Acord de 20 de juliol de 2004 (BOE núm. 179, de 26 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-26/pdfs/A27112-27112.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Contraposa «valencià» i «català».

Acord de 20 de juliol de 2004 (BOE núm. 179, de 26 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-26/pdfs/A27112-27112.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma propi de determinades comunitats autònomes.

Distingeix entre «valencià» i «català».

Acord de 29 de juliol de 2004 (BOE núm. 188, de 5 d'agost, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-08-05/pdfs/A28311-28311.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Contraposa «valencià», «català» i «català (Catalunya)».

Acord de 28 de setembre de 2004 (BOE núm. 241, de 6 d'octubre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-06/pdfs/A33675-33675.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Contraposa «català» i «català (Catalunya)».

Acord de 16 de novembre de 2004 (BOE núm. 286, de 27 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-27/pdfs/A39379-39379.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Distingeix entre «valencià» i «català».

Acord de 14 de desembre de 2004 (BOE núm. 314, de 30 de desembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-12-30/pdfs/A42533-42533.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Diferència «valencià» i «català».

Acord de 14 de desembre de 2004 (BOE núm. 314, de 30 de desembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-12-30/pdfs/A42533-42534.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual es resolen sol·licituds sobre reconeixement del mèrit preferent del coneixement de l'idioma i del dret civil especial o foral propi de determinades comunitats autònomes.

Reconeix a un mateix membre de la carrera judicial, separadament, un mèrit preferent pel coneixement del «valencià» i del «català».

Pel que fa a convocatòries en què no es valora el coneixement del català per a jutges i magistrats, esmentem les següents:

Acord de 13 de juliol de 2004 (BOE núm. 170, de 15 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-15/pdfs/A25878-25882.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de magistrat.

Acord de 13 de juliol de 2004 (BOE núm. 170, de 15 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-15/pdfs/A25877-25878.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la Carrera Judicial, que hagin superat les proves d'especialització en els assumptes propis dels òrgans mercantils.

Acord de 28 de setembre de 2004 (BOE núm. 237, d'1 d'octubre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-01/pdfs/A32801-32804.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de magistrat.

Acord de 13 de octubre de 2004 (BOE núm. 253, de 20 d'octubre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-20/pdfs/A349307-34931.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual

s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de jutge.

Acord de 4 de novembre de 2004 (BOE núm. 276, de 16 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-16/pdfs/A37831-37834.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de magistrat.

En aquest Acord cal lamentar, a part de la no-valoració del coneixement del català, la descurança en els topònims, que fa aparèixer, entre altres, les formes següents: «Cerdanyola del Vallés, Figueras, Gavá, Hospital de Llobregat, Santa Coloma de Gramanet, San Feliú de Llobregat i Tarrasa».

Acord de 10 de novembre de 2004 (BOE núm. 279, de 19 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-19/pdfs/A38224-38225.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de jutge.

Acord de 21 de desembre de 2004 (BOE núm. 311, de 27 de desembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-12-27/pdfs/A41832-41835.pdf>>), de la Comissió Permanent del Consell General del Poder Judicial, pel qual s'anuncia concurs per a la provisió de determinats càrrecs judicials entre membres de la carrera judicial, amb categoria de magistrat.

Altres disposicions d'aquest sector de l'Administració publicades en aquest període són aquestes:

Resolució de 13 de juliol de 2004 (BOE núm. 175, de 21 de juliol, <http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-21/pdfs/A26688-26697.pdf>) de la Direcció General de Justícia, de la Conselleria de Justícia, Interior i Administració Local, per la qual es convoquen a concurs de trasllat places vacants i de nova creació entre funcionaris dels cossos de gestió processal i administrativa, tramitació processal i administrativa i auxili judicial de l'Administració de Justícia.

Base 3a.2. Dóna fins a sis punts pel coneixement del llenguatge jurídic gal·lec.

Resolució de 13 de juliol de 2004 (BOE núm. 175, de 21 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-21/pdfs/A26709-26718.pdf>>), de la

Direcció General de Justícia, de la Conselleria de Justícia i Administracions Públiques, per la qual es convoquen a concurs de trasllat places de nova creació entre funcionaris dels cossos de gestió processal i administrativa, tramitació processal i administrativa i auxili judicial de l'Administració de justícia en la Comunitat Valenciana.

Base 3a.2. Valora fins a sis punts el coneixement del valencià.

Administració local

Resolució de 19 d'octubre de 2004 (BOE núm. 278, de 18 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-18/pdfs/A38117-38149.pdf>>), de la Direcció General de Cooperació Local, per la qual es convoca concurs unitari per a la provisió de llocs de treball reservats a funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter nacional.

Bases 5a.C.a i 3.a; 5a.F.a; 5a.M.c i c; i 5a.N.

No hi ha diferències en vist la convocatòria homònima anterior, de 27 d'octubre de 2003 (RLD 41, p. 406).

Ensenyament i universitats

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració cal esmentar la disposició següent:

Ordre ECI/3559/2004, de 7 d'octubre (BOE núm. 265, de 3 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-03/pdfs/A36098-36108.pdf>>), del Ministeri d'Educació i Ciència, per la qual es convoca concurs de trasllats de funcionaris docents dels cossos de professors d'ensenyament secundari, professors tècnics de formació professional, professors d'escoles oficials d'idiomes, professors de música i arts escèniques, professors i mestres de taller d'arts plàstiques i disseny, per a la provisió de places vacants en l'àmbit de gestió del Ministeri d'Educació i Ciència.

En la base 3a.2.1 es distingeix entre professors de llengua i literatura catalanes (Illes Balears), llengua catalana i literatura, i llengua i literatura valenciana.

Administració de l'Estat

Del buidatge de les convocatòries aparegudes durant aquest període es desprèn que valoren com a mèrit el coneixement de la llengua oficial pròpia les següents, que figuren en un quadre al costat de les dades corresponents al semestre immediatament anterior:

PLACES DEL PRIMER SEMESTRE DE 2004			PLACES DEL SEGON SEMESTRE DE 2004		
<i>Catalunya</i>	<i>Places</i>	<i>%</i>	<i>Catalunya</i>	<i>Places</i>	<i>%</i>
Meriten	94	30	Meriten	57	33,7
No meriten	221	70	No meriten	112*	66,3
Total places	315		Total places	169	
<hr/>			<hr/>		
<i>Resta Estat</i>			<i>Resta Estat</i>		
Meriten	175	26	Meriten	200	48,3
No meriten	534	75	No meriten	214	51,7
Total places	709		Total places	414	
<hr/>			<hr/>		
<i>Total Estat</i>			<i>Total Estat</i>		
Meriten	269	26	Meriten	257	44,1
No meriten	755	74	No meriten	326	55,9
Total places	1.024	100	Total places	583	100

Els ministeris que han publicat convocatòries en què es meritava el coneixement del català han estat els següents: Afers Exteriors, Foment, Administracions Públiques, Economia i Hisenda, Medi Ambient, Educació i Ciència i Interior.

Destaquem, entre aquestes convocatòries, l'Ordre AEC/2124/2004, de 28 de juny (BOE núm. 158, d'1 de juliol, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-07-01/pdfs/A24311-24312.pdf>>), del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, per la qual s'anuncia convocatòria per a la provisió pel sistema de lliure designació, de llocs de treball en el Departament.

Per a la plaça d'Andorra s'hi demana coneixement del català.

Finalment, en aquest sector de l'Administració cal fer esment de la Resolució de 30 de setembre de 2004 (BOE núm. 257, de 25 d'octubre,

<<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-25/pdfs/A35213-35214.pdf>>), de l'Institut Nacional d'Administració Pública, per la qual es dóna publicitat a l'Acord de col·laboració entre l'Institut Nacional d'Administració Pública i la Conselleria de Cultura, Educació i Esport de la Generalitat Valenciana per a la promoció del coneixement del valencià entre els funcionaris de l'Administració general de l'Estat en la Comunitat Autònoma Valenciana durant l'any 2004.

Àmbit internacional

Instrument de ratificació del Conveni relatiu a l'expedició d'un certificat de vida (núm. 27 de la CIEC), fet a París el 10 de setembre de 1998 (BOE núm. 194, de 12 d'agost de 2004; suplement BOE núm. 16 en llengua catalana, de 16 d'agost, <http://www.boe.es/boe_catalan/dias/2004-08-16/pdfs/A02712-02718.pdf>).

Articles 5, 6, 8, 10 i 11. Annex I: revers. En les seves previsions respecta el plurilingüisme estatal.

Normativa laboral

Esmentem, en aquest àmbit, la publicació d'aquests dos convenis col·lectius en què es té en compte la llengua pròpia dels territoris respectius.

Resolució de 2 d'agost de 2004 (BOE núm. 203, de 23 d'agost, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-08-23/pdfs/A29616-29634.pdf>>), de la Direcció General de Treball, per la qual es disposa la inscripció en el registre i la publicació del V Conveni col·lectiu de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Guipúzcoa y San Sebastián.

Article 62.

Resolució de 10 de novembre de 2004 (BOE núm. 288, de 30 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-30/pdfs/A39756-39767.pdf>>), de la Direcció General de Treball, per la qual es disposa la inscripció en el registre i posterior publicació en el *Butlletí Oficial de l'Estat* del text del xx Conveni col·lectiu de l'empresa Domar, SA.

Article 53.

Altres disposicions

Reial decret 1598/2004, de 2 de juliol (BOE núm. 173, de 19 de juliol; suplement BOE núm. 15 en llengua catalana, de 2 d'agost, <http://www.boe.es/boe_catalan/dias/2004-08-02/pdfs/A02517-02538.pdf>), pel qual es modifica el Reglament general de conductors, aprovat pel Reial decret 772/1997, de 30 de maig (RLD 28).

Article únic: apartats 2, 10, 32, 36, 39,40 i 41, i disposició final segona.

El 8 de novembre de 1994 una sentència del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya va reconèixer el dret d'un ciutadà que li fos expedit el permís de conduir redactat en castellà i en català. Aquesta Sentència esdevingué ferma després que el Tribunal Suprem, mitjançant Interlocutòria de 29 de juny de 1995, va declarar desert el recurs de cassació que l'advocat de l'Estat hi havia interposat. El mateix any 1995 es va començar a expedir a Catalunya, amb caràcter general, el permís nou en castellà i català, cosa que s'ha continuat fent des d'aleshores, segons les dades de què disposem. Aquest caràcter bilingüe no s'aplica, però, a l'anvers del document, en què «Reino de España» i «Modelo de las Comunidades Europeas» hi figuren només en castellà i «Permiso de Conducción» en les llengües oficials de la Unió Europea.

De fet, el model de permís anterior al Reial decret 1598/2004, de 2 de juliol, no disposava de cap suport normatiu, ja que en el Reglament general de conductors aprovat pel Reial decret 772/1997, de 30 de maig, no figura cap referència lingüística en l'apartat que regula el permís de conducció, tret de l'esment que «Permiso de Conducción» també constarà en les altres llengües de les Comunitats Europees.

Ara el Reial decret 1598/2004, de 2 de juliol, pel qual es modifica el Reglament general de conductors, estableix el següent en l'apartat 32:

«Trenta-dos. S'hi afegeix una disposició addicional vuitena amb la redacció següent:

Vuitena. Llengües oficials.

Els qui tinguin el seu domicili en alguna de les comunitats autònomes amb llengua oficial pròpia diferent del cas-

tellà poden sol·licitar a la prefectura provincial de Trànsit corresponent a aquest domicili que els epígrafs numerats del seu permís de conducció constin en llengua oficial de la seva comunitat autònoma a més del castellà.»

Per tant, el model d'aquest nou permís de conducció conté, pel que fa a Catalunya, el mateix règim lingüístic que el que s'està expedit actualment,

és a dir, castellà/català, tret de l'anvers, que continua sent només en castellà, amb la menció «Permiso de Conducción» també amb les altres llengües oficials de la Unió Europea. En definitiva, cal considerar que, respecte a la situació actual a Catalunya, l'entrada en vigor d'aquesta nova regulació podria comportar un empitjorament de la situació, ja que el model nou serà, des del punt de vista lingüístic, igual que l'actual, però en teoria caldrà sol·licitar expressament que s'expedeixi en format bilingüe castellà/català, mentre que fins ara s'hi expedia d'ofici, de manera habitual. Caldrà veure quina pauta lingüística adopten les prefectures provincials de trànsit.

Reial decret 1937/2004, de 27 de setembre (BOE núm. 250, de 16 d'octubre; suplement BOE núm. 21 en llengua catalana, d'1 de novembre, <http://www.boe.es/g/cat/boe_catalan/dias/2004-11-01/seccion1.php>), del Ministeri d'Indústria, Turisme i Comerç, pel qual s'aprova el Reglament d'execució de la Llei 20/2003, de 7 de juliol, de protecció jurídica del disseny industrial.

A l'article 7.1 s'exigeix que si una determinada sol·licitud no és en castellà es tradueixi a aquesta llengua.

Reial decret 2018/2004, d'11 d'octubre (BOE núm. 247, de 13 d'octubre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-13/pdfs/A34201-34202.pdf>>), del Ministeri de les Administracions Públiques, pel qual es modifica el Reglament de l'Institut Cervantes, aprovat pel Reial decret 1526/1999, d'1 d'octubre, adaptant la composició dels seus òrgans rectors a la reestructuració dels departaments ministerials.

Article únic 1.9.2.

Resolució d'11 d'octubre de 2004 (BOE núm. 277, de 17 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-17/pdfs/A38055-38066.pdf>>), de la Presidència del Consell Superior d'Esports, per la qual es disposa la publicació de la modificació dels Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Ciclisme.

Cal valorar negativament, en aquesta Resolució, l'article 63.2 de l'annex, que estableix que les llicències d'àmbit estatal han de ser, almenys, «en la llengua espanyola oficial de l'Estat».

Ordre EHA/3432/2004, de 13 d'octubre (BOE núm. 258, de 26 d'octubre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-10-26/pdfs/A35231-35238.pdf>>), per la qual es creen la Mesa Única de Contractació i la Junta de Contractació dels Serveis Centrals en el Ministeri de Economia i Hisenda i el Registre voluntari de licitadors del Departament.

Apartat 10.3.b.

Reial decret legislatiu 6/2004, de 29 d'octubre (BOE núm. 267, de 5 de novembre; suplement BOE núm. 22 en llengua catalana, de 16 de novembre, <http://www.boe.es/boe_catalan/dias/2004-11-16/pdfs/A03221-03268.pdf>), del Ministeri d'Economia i Hisenda, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei d'ordenació i supervisió de les assegurances privades.

Article 7.5. La disposició final primera declara, en general, de competència estatal bàsica les matèries que s'hi regulen.

Disposició derogatòria única. Exceptua de la derogació, en l'apartat *a.2*, la disposició addicional sisena de la Llei 30/1995 (RLD 25, p. 236-238), que imposava el castellà en les pòlisses d'assegurances. Tanmateix, cal entendre que l'article 8 de la Llei 50/1980, del contracte d'assegurança, continua vigent en la redacció que li dóna la Llei 18/1997, de 3 de maig, i, per tant, no és obligatòria la pòlissa en castellà.

Resolució de 10 de novembre de 2004 (BOE núm. 288, de 30 de novembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-11-30/pdfs/A39748-39755.pdf>>), de la Presidència del Consell Superior d'Esports, per la qual es disposa la publicació de la modificació dels Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Judo i Esports Associats.

Cal valorar també negativament l'article 12.2 dels Estatuts, pels mateixos motius que hem vist en els de la Federació Espanyola de Ciclisme.

Llei 2/2004, de 27 de desembre, de pressupostos generals de l'Estat per a l'any 2005, (BOE núm. 312, de 28 de desembre, <<http://www.boe.es/boe/dias/2004-12-28/pdfs/A41879-42020.pdf>>), del Cap de l'Estat.

Disposició addicional desena, 1.1.*a* i 2.*a*. Considera activitats de mecenatge la promoció i la difusió de les llengües oficials de l'Estat.